

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Pour information

For Information

COMITE DE MANAGEMENT Réunion de 10 octobre 1996

MANAGEMENT BOARD Meeting of 10 October 1996

– Résultat des réunions de septembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

– Outcome of the September Meetings of the Scientific Policy Committee, Finance Committee and Committee of Council

Le Directeur général, faisant état du résultat des réunions de septembre, a souligné que les travaux prévus se sont déroulés sous le signe de la réduction de la contribution de l'Allemagne au CERN, récemment demandée par la délégation de ce pays. Au cours des discussions à ce sujet, toutes les délégations ont souhaité que soit trouvée une solution qui permette une réduction globale du budget bénéficiant à tous les Etats membres, sans compromettre le programme du CERN et, en particulier, le projet LHC. La Direction explore activement toutes les possibilités d'économie en vue d'un nouvel examen de cette question lors de la réunion spéciale du Comité du Conseil en novembre. Dans le cadre de la préparation de l'examen de l'état d'avancement et des ressources du LHC en 1997 et de la nouvelle situation budgétaire, un plan à long terme portant sur la période de construction du LHC sera présenté sous forme de projet, de même qu'un document sur les possibilités d'économies budgétaires et un rapport d'activité concernant le projet LHC. Soulignant l'importance d'une coopération étroite avec le personnel pour la recherche d'économies éventuelles, le Directeur général a marqué sa satisfaction au sujet de l'initiative prise par l'Association du personnel et le Comité du personnel supérieur (les Neuf) pour encourager le personnel à suggérer des domaines dans lesquels ces économies pourraient être trouvées.

The Director-General, reporting on the outcome of the September meetings, emphasized that scheduled business had been conducted in the shadow of the recent request of the German delegation for a cut in its contribution to CERN. During the discussions on that issue, the general desire had emerged on the part of all delegations for a solution that would result in an overall Budget reduction benefitting all Member States without jeopardising the CERN programme and in particular the LHC project. The Management was now actively investigating all possible avenues of savings in preparation for further discussion of the matter at the special November meeting of the Committee of Council. In the context of preparations for the 1997 LHC progress and resources review and of the new budgetary situation, a long-term plan covering the LHC construction period would be presented in draft form along with a further document on the scope for Budget savings and a progress report on the LHC project. Underlining the importance of close co-operation with the staff in the search for potential savings, the Director-General expressed his appreciation for the Staff Association's initiative with the Senior Staff Committee (the Nine) to encourage staff to suggest areas where such savings might be achieved.

Pour faire suite aux discussions qui ont eu lieu lors d'une réunion informelle au début d'octobre, le Comité de management a tenu une nouvelle séance de prospection d'idées sur la situation budgétaire à partir de 1997, et réaffirmé la nécessité de recenser toutes les économies possibles dans les budgets d'exploitation, du matériel et du personnel. A propos de ce dernier, le Comité a entendu un bref rapport du Directeur de l'Administration, M. Robin, sur la plus récente réunion du Comité de concertation permanent, le mardi 10 octobre, et une présentation de la position de l'Association du personnel par son Président, M. Vitasse. En ce qui concerne les conditions d'emploi, le Comité a insisté sur l'opportunité d'une approche consensuelle des réductions des dépenses de personnel, en liaison étroite avec l'Association du personnel, dans l'intérêt à long terme de l'Organisation.

Following discussions at an informal meeting in early October, the Management Board held a further brainstorming session on the budgetary situation from 1997, re-affirming the need for identification of all possible savings in the operating, materials and personnel budgets. With regard to the latter area, the Board heard a short report by the Director of Administration, M. Robin, on the latest Standing Concertation Committee meeting on Tuesday, 10 October and a statement of the Staff Association's position by its President, M. Vitasse. On the employment conditions side, the Board underlined the desirability of a consensual approach to reductions in personnel expenditure, in close consultation with the Staff Association, in the long-term interests of the Organization.

– Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur général a indiqué que l'accord conclu pour cinq ans avec le Canada par l'intermédiaire du Laboratoire

– Non-Member State Matters

The Director-General reported that the five-year agreement with Canada through the TRIUMF Laboratory was ready for signature following endorsement by the Committee of Council at its September meeting. In addition, the Committee of Council had generally endorsed the terms of the agreement with the United States, now close to

TRIUMF est prêt à être signé, après son approbation par le Comité du Conseil à sa réunion de septembre. En outre, le Comité du Conseil a généralement souscrit aux termes de l'accord avec les Etats-Unis d'Amérique qui est proche maintenant de sa version définitive, en vue de son approbation par le Conseil à sa session de décembre 1996. Du côté américain, on espère que l'accord pourra être paraphé par le Département de l'énergie en décembre, en vue de la signature finale en avril 1997.

Il a aussi annoncé que le professeur V.E. Fortov, Président du Comité d'Etat de la Fédération de Russie pour la science et les technologies et membre de l'Académie des sciences, a visité le CERN dans la première semaine d'octobre.

Il signale enfin qu'il mettra à profit le séminaire du Comité international sur les futurs accélérateurs qui se tiendra au Japon pour discuter de nouveau de la participation japonaise au projet LHC.

– Présence aux réunions du Comité des finances

A la suite des observations formulées par certains délégués des Etats membres et le président du Comité des finances, le Comité de management a brièvement discuté de la présence de membres du personnel du CERN aux réunions du Comité des finances et a convenu de dresser une liste de ceux qui auront le droit d'y assister.

– Procédures de mise en œuvre du programme de premier emploi

W. Zapf (Division du personnel) a indiqué, à propos des procédures de mise en œuvre du programme de premier emploi approuvé par le Conseil en juin 1996, que, sur la base des avis de vacance publiés à ce jour, les chances sont bonnes d'atteindre l'objectif d'un recrutement à ce titre égal à 30% du total des engagements à la fin de 1997. Soulignant la nécessité d'assurer l'égalité de traitement en matière de rémunération entre le personnel quittant le grade de premier emploi après trois ans d'expérience et les candidats possédant trois années d'expérience recrutés à l'extérieur, il a aussi insisté sur la nécessaire poursuite de la réflexion sur l'écart entre les rémunérations d'entrée des nouveaux arrivants titulaires de diplômes scientifiques du niveau de la maîtrise et titulaires d'un doctorat. Le Comité de management a admis que certaines incidences de la nouvelle politique, notamment la question de la compétitivité du CERN avec les employeurs du secteur privé, exigeaient une étude plus approfondie.

– Changements de filière de carrière – filières II à V – TEACC

A huis clos, le chef de la Division PE, B. Angerth, a présenté les conclusions du rapport de la Division PE sur les propositions relatives aux changements de filière de carrière pour le personnel en filières II à V, que le Comité de management a fait siennes. M. Metcalf, Président du TEACC, a ensuite présenté le rapport de ce dernier pour 1996, dont les propositions ont également été approuvées.

– Rapport de situation sur le projet de systèmes d'information avancés (AIS)

Le chef du projet AIS, A. Petrilli, a présenté un rapport complet sur le projet depuis son début en juillet 1990, projet qui a pour mission de fournir à l'Administration et à la Direction des outils modernes, intégrés, cohérents et conviviaux pour toutes les bases de données de l'Organisation avec, en parallèle, le remplacement prévu de toutes les applications existantes. A la fin de 1990, la stratégie de développement parallèle envisagée initialement,

finalization with a view to approval by the Council at its December 1996 Session. On the American side, it was hoped that the agreement could be initialled by the US Department of Energy in December with a view to final signature in April 1997.

He further announced that Professor V.E. Fortov, Chairman of the State Committee of the Russian Federation for Science and Technologies and member of the Russian Academy of Sciences, had visited CERN during the first week of October.

He also mentioned that he would take the opportunity of the International Committee for Future Accelerators seminar in Japan to further discuss Japanese participation in the LHC project.

– Attendance at Finance Committee meetings

Following comments by a number of Member State delegates and the Chairman of the Finance Committee, the Management Board briefly discussed attendance of CERN staff members at meetings of the Finance Committee and agreed that a list of those entitled to attend should be drawn up.

– Procedures for the first-employment programme

W. Zapf (Personnel Division), referring to the procedure for implementation of the first-employment recruitment programme approved by the Council in June 1996, reported that on the basis of currently published vacancies there was a good chance of achieving the target first-employment recruitment of 30% of the total intake by the end of 1997. Underlining the need to ensure equality of treatment in terms of remuneration for staff moving from the first employment grade after three years' relevant experience and external recruits with three years' experience, he also stressed the need for further reflection on the differentials between the entrance remuneration of new recruits with science degrees (MSc level) and of those with doctorates. The Management Board recognised that some implications of the new policy, particularly the question of CERN's competitiveness with employers in the private sector, required further investigation.

– Changes of career paths II to V – TEACC

During the closed session, the Leader of PE Division, B. Angerth, presented the results of the PE Division report on proposals for career path changes for staff in career paths II to V and these were endorsed by the Management Board. M. Metcalf, the Chairman of TEACC, then presented the Committee's Report for 1996 and these proposals were also endorsed.

– Advanced Informatics System (AIS) project status report

The AIS project leader, A. Petrilli, presented a comprehensive report on the project since its inception in July 1990 with the task of providing the Administration and Management with modern, integrated, coherent and user-friendly tools for all corporate databases with replacement of all existing applications scheduled in parallel. At the end of 1990 the parallel development strategy originally envisaged, providing for implementation within three years, had had to be abandoned owing to insufficient financial and manpower resources and the project's lifetime had therefore been extended. The project was subject to annual authorization on the basis of a technical and financial review and was under the general supervision of the AIS Review Board, consisting of the Director of Administration, the Director responsible for computing, the AS, FI and PE

permettant une mise en oeuvre dans un délai de trois ans, a dû être abandonnée en raison d'une insuffisance des ressources financières et humaines, et la période d'exécution du projet a donc été étendue. Le projet fait l'objet d'une autorisation annuelle sur la base d'un examen technique et financier et il est placé sous le contrôle général du Comité d'examen du projet AIS, composé du Directeur de l'Administration, du Directeur responsable de l'informatique, des chefs des divisions AS, FI et PE et de membres du personnel dirigeant des autres secteurs. Décrivant l'introduction des nouvelles applications depuis 1993 (qui comprennent des applications financières, les systèmes de gestion des ressources humaines et de la paye, la gestion des matériels et la logistique, le traitement électronique des documents (EDH), le logiciel Budget Holders' Toolkit (BHT) et, tout récemment, le logiciel Human Resources Toolkit (HRT)), il a attiré l'attention sur les avantages généraux offerts par le projet, à savoir des données mieux intégrées et plus cohérentes avec une suppression des doubles entrées, des systèmes modernes et d'une maintenance aisée avec une documentation pour l'utilisateur et une documentation système complètes, une indépendance par rapport aux fournisseurs de logiciels et des outils modernes et axés sur les besoins de l'utilisateur, outils dont le nombre est appelé à augmenter à l'avenir. Plusieurs applications doivent encore être introduites dans des domaines comme les budgets et la planification, l'affectation et l'utilisation des ressources, la gestion des projets, l'annuaire des services et le suivi de la situation en ce qui les concerne.

Après discussion, la Direction a reconnu que la mise en oeuvre du projet progresse de manière significative et elle a admis qu'après les inévitables difficultés initiales, l'introduction d'applications plus solides s'était traduite par une amélioration générale de la gestion des ressources qui aura également une importance décisive dans des domaines nouveaux comme le suivi financier des expériences LHC. Le Comité AIS examinera les futurs besoins des utilisateurs et les ressources futures pour le projet.

– Questions concernant le contrôle des accès

Le Directeur de la recherche et directeur technique, H. Wenninger, a annoncé que le Directoire avait approuvé la création d'un Comité de contrôle des accès (ACP)¹ qui aura pour mission de conseiller en matière de planification du contrôle des accès et de contrôler les améliorations qui seront apportées dans ce domaine. Le Comité, qui rendra compte directement au Directeur de la recherche et directeur technique, examinera tous les domaines pertinents (bases de données sur le contrôle des accès, service de gardiennage, établissement des cartes d'accès, matériel technique), il évaluera les possibilités d'application des mesures envisagées, à la fois du point de vue pratique et en ce qui concerne leur coût, il fera des propositions de politique dans chaque domaine et il fixera les calendriers d'application correspondants. Réaffirmant l'importance du soutien du Directoire et du Comité de management en vue d'une politique générale dans ce domaine, le Comité a souligné qu'il était nécessaire d'assurer la sécurité du domaine par un contrôle adéquat et efficace de l'accès aux installations

Division Leaders and senior members of management in the other sectors. Surveying the introduction of new applications since 1993 (including financial applications, human resources management and payroll systems, materials management and logistics, electronic document handling (EDH), budget holders' toolkit (BHT) and, most recently, the human resources toolkit (HRT)), he emphasized the overall benefits of the project, namely more integrated and coherent data with suppression of double entry data, modern and maintainable systems with full user and system documentation, hardware supplier independence and modern client-oriented user tools, with more to come in the future. A number of applications had still to be introduced in such areas as budgeting and planning, resource allocations and usage, project management and service directory and tracking.

After some discussion the Management recognised the substantial progress being made on implementation of the project and acknowledged that, after the inevitable initial difficulties, the introduction of more robust applications had led to an overall improvement in resources management that would also be of critical importance in such new areas as financial follow-up for the LHC experiments. The AIS Board would review future user requirements and resources for the project.

– Access Control issues

The Research and Technical Director, H. Wenninger, reported that the Directorate had approved the establishment of an Access Control Panel (ACP)¹ with the task of advising on and monitoring improvement in access control planning. The Panel, which would report directly to the Research and Technical Director, would examine all relevant areas (i.e. access control databases, guard service, access card production, technical equipment), assess the feasibility of possible measures both from the practical and cost point of view, make proposals for policy in each field and determine corresponding timetables for implementation. Re-affirming the importance of Directorate and Management Board backing for general policy in the field, the Board underlined the need to ensure site safety through adequate and effective access controls to CERN facilities and controlled areas while ensuring a general level of site security that prevented unauthorised access without endangering the Organization's tradition of an open, university-campus atmosphere.

It was further agreed that it would be desirable to organise an open-day for the press, possibly in 1997, to allow CERN's stringent safety arrangements, especially in the radiation protection field, to be more widely appreciated.

– Desktop Forum Issues

H. Wenninger, outlining the structure, lines of communication and reporting of the Desktop Forum and the responsibilities of divisional representatives for two-way feedback and implementation, reported that the Forum had recommended software applications (e.g. text processing, spreadsheet, database, drawing, presentation, agenda, planning and administration) that were easily exchangeable between user platforms and had stressed the

1) W. Blum (Chef du Bureau des utilisateurs), A. Faugier (représentant du secteur des accélérateurs), B. Angerth/J. Ferguson (représentants du secteur de l'administration), P. Ciriani (représentant du secteur technique, rapporteur) et G. Stassinakis (Service des relations avec les Etats hôtes, secrétaire)

1) W. Blum (Head of Users' Office), A. Faugier (representative of the Accelerator Sector), B. Angerth/J. Ferguson (representative of the Administrative Sector), P. Ciriani (representative of the Technical Sector and Convener) and G. Stassinakis (Service for Relations with the Host States and Secretary)

et aux zones contrôlées du CERN, avec un niveau général de sécurité qui permette d'éviter tout accès non autorisé, sans pour autant remettre en cause la tradition d'une Organisation ouverte, à la manière d'un campus universitaire.

Il a été convenu également qu'il serait souhaitable d'organiser une Journée portes ouvertes pour la presse, peut-être en 1997, afin de faire mieux connaître les mesures de sécurité rigoureuses appliquées au CERN, notamment en matière de radioprotection.

– Questions concernant le Forum de bureautique

H. Wenninger, décrivant la structure, l'organisation et la position hiérarchique du Forum de bureautique et expliquant que les représentants des divisions ont la charge d'assurer la réciprocité de la communication et la mise en oeuvre, rapporte que le Forum a recommandé des logiciels (notamment en matière de traitement de texte, de tableurs, de bases de données, de dessin, de présentation, d'agenda électronique, de planification et d'administration) qui peuvent être échangés facilement entre les différentes plates-formes des utilisateurs, et qu'il a souligné la nécessité d'une politique de standardisation en ce qui concerne les ordinateurs de bureau et les imprimantes. On a considéré également que la question de la standardisation des systèmes de courrier électronique devrait également être examinée à l'avenir.

A la suite d'une large discussion, le Direction a reconnu, avec certaines réserves concernant le coût dans l'attente d'un examen approfondi des conséquences financières, qu'il sera nécessaire de définir rapidement une politique claire en matière d'informatique de bureau et qu'il faudra un mouvement général vers une standardisation, tout en étant pleinement consciente que la réalisation de cet objectif demandera du temps et un certain niveau d'investissement. D'une manière générale, et compte tenu en particulier de la nouvelle situation budgétaire, le Comité a admis également qu'il pourrait éventuellement être souhaitable de suspendre les achats de nouveaux ordinateurs de bureau en attendant l'élaboration d'une stratégie globale de standardisation.

Original : anglais

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT **Réunion ordinaire du 8 octobre**

La réunion a été consacrée à la discussion du bilan et du suivi des réunions de septembre du TREF, du Comité des finances et du Comité du Conseil, ainsi qu'à des questions concernant la Caisse d'assurance maladie. Le Directeur général a assisté à la première partie de la discussion du point 1.

1. Bilan et suivi des réunions de septembre du TREF, du Comité des finances et du Comité du Conseil :

Le Directeur général, rappelant les termes de la lettre qu'il a adressée à tout le personnel du CERN le 1^{er} octobre, a souligné la gravité de la situation qui, tous les délégués des Etats membres en conviennent, nécessitera inévitablement une réduction du budget du CERN à partir de l'année prochaine. Il a ensuite récapitulé les premières réflexions de la Direction pour trouver tous les moyens possibles de réduire le budget de l'Organisation, y compris

need for a standardisation policy with regard to desktop computers and printers. A further area identified for future investigation was standardisation of electronic mail systems.

After extensive discussion, the Management acknowledged, with some reservations regarding cost pending a thorough investigation of the financial implications, the need for early definition of a clear policy in the desktop field and for a general move towards standardisation, while fully recognising that such a goal would take time to achieve and entail some level of investment. In general, and particularly in the light of the new budgetary situation, the Board also acknowledged that suspension of further purchases of desktop computers might be desirable until a comprehensive standardisation strategy had been worked out.

Original : English

STANDING CONCERTATION COMMITTEE **Ordinary meeting on 8 October**

This meeting of the SCC was devoted to discussing the outcome and actions concerning the September meetings of TREF, the Finance Committee and the Committee of Council, as well as to matters regarding the Health Insurance Scheme. The Director-General attended for the initial part of discussion of item 1.

1. Outcome and actions concerning the September meetings of TREF, the Finance Committee and Committee of Council :

The Director-General, recalling the terms of his letter addressed to all CERN staff on 1 October, underlined the seriousness of the situation which, all Member State Delegates agree, will inevitably require a reduction in the CERN budget starting next year. He then summarised first considerations by the Management to find all feasible ways of reducing the Organization's budget, including the

le budget du personnel, qu'il lui a été demandé de présenter à une réunion spéciale du Comité du Conseil le 7 novembre. Exprimant ses remerciements pour le ton général du FLASH de l'Association du personnel publié le 4 octobre et l'initiative qui y est prise avec les Neuf d'encourager le personnel à faire part de suggestions sur la réalisation d'économies, le Directeur général a déclaré que la Direction fera tout son possible pour travailler en étroite collaboration avec l'Association du personnel, au mieux des intérêts de l'Organisation et de son personnel.

L'Association du personnel a rappelé les principaux points publiés dans son FLASH daté du 4 octobre, se déclarant d'accord pour entamer des discussions avec la Direction, sous condition d'un certain nombre de réserves. Le budget du matériel - y compris le programme scientifique - ainsi que le budget du personnel devraient en effet être examinés scrupuleusement. Toute mesure concernant le budget du personnel devra toutefois être prise sur une base volontaire; dans le cas contraire, l'Association du personnel retirerait ses propositions et sa participation à des discussions avec la Direction.

La Direction s'est déclarée prête à discuter de toutes les possibilités tout en donnant la priorité à des schémas volontaires, dans la mesure où ces derniers permettront de réaliser des économies et resteront faciles à gérer.

Le Comité a ensuite examiné de manière approfondie deux propositions présentées par l'Association du personnel concernant un programme de retraite progressive et un programme de recrutements supplémentaires financés par une épargne temps libre. Il a été convenu de nommer un petit groupe de travail pour étudier les principaux points et aspects techniques en jeu et rendre compte au CCP dès que possible.

Le Président a conclu que le Comité poursuivrait ses débats sur ce sujet lors d'une réunion extraordinaire qui se tiendra le 22 octobre, à laquelle seront également discutées un certain nombre de questions concernant la Caisse de pensions. Le CCP a convenu de revoir son programme de travail pour la dernière partie de 1996, en donnant la priorité aux questions permettant de préparer les réunions de novembre du TREF et du Comité du Conseil.

2. Questions d'assurance maladie

Le CCP a pris note d'une présentation des résultats de la récente déclaration par les membres du personnel de leur situation de famille et est provisoirement parvenu à un accord sur des propositions concernant des niveaux de primes et des seuils de revenus déclarés qui seront appliqués en 1997 aux conjoints de membres du personnel et de pensionnés percevant un revenu, ainsi qu'au personnel à temps partiel. L'Association du personnel a donné son accord, sous réserve d'approbation à la prochaine réunion de son Conseil du personnel. Le Comité a convenu de reporter à la prochaine réunion son examen d'un document concernant la dépendance de longue durée, soumis par le Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN.

La prochaine réunion ordinaire du Comité de concertation permanent se tiendra le 30 octobre 1996.

personnel budget, which he had been asked to present to a special meeting of the Committee of Council on 7 November. Expressing his appreciation for the general tone of the Staff Association's FLASH published on 4 October and its initiative with the NINE to encourage the staff to suggest savings, the Director-General declared that the Management would make every effort to work in close collaboration with the Staff Association, in the best interests of the Organization and its staff.

The Staff Association recalled the main points published in its FLASH dated 4 October, declaring its agreement to enter into discussions with the Management, subject to a number of reservations. The materials budget - including the scientific programme - as well as the personnel budget should indeed be scrupulously examined. Any measures concerning the personnel budget, however, would have to be taken on a voluntary basis; if this were not to be the case, the Staff Association would withdraw its proposals and its participation in discussions with the Management.

The Management declared that it is ready to discuss all possibilities whilst giving priority to voluntary schemes, to the extent that the latter would provide savings and remain manageable.

The Committee then held extensive discussions on two proposals presented by the Staff Association concerning a programme of progressive retirement and a programme of supplementary recruitment financed by a savings account of free time. It was agreed to nominate a small working group to study the main points and technical aspects involved and to report back to the SCC as soon as possible.

The Chairman concluded that the Committee would continue its debate on this subject at an extraordinary meeting to be held on 22 October, when a number of matters regarding the Pension Fund would also be discussed. The SCC agreed to review its work programme for the remainder of 1996, giving priority to issues for preparation of the November meetings of TREF and Committee of Council.

2. Health Insurance matters

The SCC took note of a presentation of results of the recent declaration by staff members of their family situation and provisionally reached agreement on proposals regarding premium levels and declared income thresholds which would be applied in 1997 to gainfully employed spouses of staff and pensioners, as well as to part-time staff. The Staff Association's agreement was given subject to approval at the next meeting of its Staff Council. The Committee agreed to postpone until the next meeting its examination of a document concerning long-term care, submitted by the CERN Health Insurance Supervisory Board.

The next ordinary meeting of the Standing Concertation Committee is to take place on 30 October 1996.